

12 - The Best You Can Do

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 12: The Best You Can Do

[00:16] Gu

What? Are you all done?

[00:22] Gu

*Then you never need
to rise to the surface again.*

[00:26] Gu

Come with me... Let go of everything...

[00:29] Gu

Your war is over.

[00:32] Gu

Now slowly sink into the depths.

[02:11] Gi

No... Jinzaburou!

[02:15] Gu

Mister...

[02:18] Gu

Help us, Tendou-sama!

[02:21] Gu

All the rest are worthless.

[02:23] Gu

Murder them all!

[02:27] Gu

Damn it!

[02:28] Gu

Avenge him!

[03:02] Gi

It's over...

[03:06] Gi

Oh, heavens...

[03:08] Gi

Why have you...

[03:13] Gu

Princess, stand up!

[03:17] Gi

It's finished.

[03:19] Gi

It doesn't matter now.

[03:20] Gu

What are you saying?

[03:22] Gu

Remember the emperor's words!

[03:24] Gu

If even one of us survives, we win!

[03:27] Gi

None of us will survive.

[03:29] Gi

Jinzaburou is dead.

[03:32] Gi

What can we do on our own?

[03:34] Gu

He... Kuchii Jinzaburou...

[03:36] Gu

wouldn't die from such a thing.

[03:39] Gi

He died in an explosion!

There's nothing left!

[03:43] Gu

No, I saw him fall into the sea.

[03:46] Gi

Is that true?

[03:47] Gi

Is that true, Gontarou?

[03:49] Gu

Yes...

[03:51] Gu

Gontarou, there's a way out.

[03:54] Gu

This way, everyone!

[03:59] Gu

There's a small cave
past this plain of ferns.

[04:03] Gu

It's too small for grown-ups to enter.

[04:05] Gu

We can rest there.

[04:09] Gu

Nice and easy.

[04:13] Gu

They're coming this way, searching
the ground beneath their feet.

[04:15] Gi

Do we turn back?

[04:18] Gu

Impossible.

[04:19] Gu

They're behind us, as well.

[04:22] Gu

I'll just fling this at them...

[04:25] Gu

But I need a fire!

[04:31] Gu

Listen carefully, Sana.

[04:33] Gu

I'm going to stick
this explosive inside the fire.

[04:36] Gu

When it blows up,
it will distract the Mongols.

[04:40] Gu

When that happens, run straight ahead.

[04:42] Gu

I'll jump into the sea to escape

[04:44] Gu

and meet up with you when it's dark.

[04:46] Gi

Amushi...

[04:49] Gi

Do you regret not leaving
the island last night on that ship?

[04:55] Gu

Is now the time?

[04:56] Gi

Now is the only time!

[04:58] Gi

I want to know because of
everything that's going on.

[05:01] Gu

Nobody's left for me
in the capital city of Kyoto.

[05:06] Gu

Maybe this will be my new capital.

[05:12] Gu

Okay, off I go.

[05:14] Gu

Stay sharp.

[05:22] Gu

Japanese!

[05:24] Gu

Idiot!

[05:25] Gu

Stupid brat...

[05:28] Gu

Amushi!

[05:30] Gu

Get off me!

[05:34] Gu

Don't underestimate me.

[05:36] Gu

Would they send a normal kid
into the middle of nowhere like this?

[05:39] Gu

After him!

[05:40] Gu

Don't let him get away!

[05:41] Gu

Where's Sana?

[05:44] Gi

Amushi!

[05:52] Gu

Is that you, Sana?

[05:55] Gu

She's like a fish...

[05:57] Gu

She's so... pretty...

[06:04] Gi

Amushi!

[06:12] Gu

We're fine. Let's keep going.

[06:14] Gu

The Mongols won't come
this far to smoke us out.

[06:20] Gu

Is someone there?

[06:25] Gu

Gontarou!

[06:27] Gu

Mongols!

[06:29] Gu

Damn you!

[06:33] Gu

Open a path!

[06:35] Gu

The princess is coming through!

[06:38] Gu

Kaitani-dono!

[06:41] Gu

Wha—

[06:49] Gu

I can still fight!

[06:57] Gi

Gontarou!

[07:03] Gu

Kano...

[07:06] Gu

Protect...

[07:08] Gu

the princess...

[07:14] Gi

I will...

[07:19] Gu

Gontarou!

[07:22] Gi

Princess, this way!

[07:25] Gu

Wait!

[07:26] Gu

Gontarou is still...

[07:38] Gu

Kano...?

[07:40] Gu

What's wrong?

[07:42] Gu

Princess...

[07:46] Gu

What are you—

[07:47] Gu

This is the end!

[07:51] Gu

Please forgive me, Princess!

[07:55] ---

Ka...no...

[08:01] Gu

Wait...

[08:02] Gu

Jinzaburou may still be alive!

[08:06] Gu

At least... at least let me
see him again, one more time!

[08:27] Gu

Search this area for Japanese!

[08:30] Gi

Over here!

[08:32] Gu

A woman!

[08:33] Gu

Don't hurt her!

[08:41] Gu

Damn you!

SIGN —Kamakura, four years ago

SIGN Kuchii Household

[09:01] (Flashback) Gi

Mother, will it bear fruit next year?

[09:05] (Flashback) Gi

Maybe. I hope it does soon.

[09:08] (Flashback) Gi

Give me a whole basket full, okay?

[09:12] (Flashback) Gu

Do not plant trees
in the mansion of the Kuchii!

[09:18] (Flashback) Gu

Don't let a girl play with the soil.

[09:20] (Flashback) Gi

I'm sorry.

[09:22] (Flashback) Gi

Goodbye.

[09:30] (Flashback) Gu

You would disobey your father, then?

[09:32] (Flashback) Gi

I'll do the best I can...

[09:36] (Flashback) Gi

Th-That's what you always say!

[09:38] (Flashback) Gi

You say that's how a samurai must be!

[09:43] (Flashback) Gi

This persimmon tree is my dear friend!

[09:47] (Flashback) Gi

I'll do the best I can to protect it!

[09:52] (Flashback) Gu

So you'll do the best you can
to protect that one spot?

[09:58] (Flashback) Gu

It won't be easy.

[09:59] (Flashback) Gu

You won't be able to complain,
even if I strike you down where you stand!

[10:06] (Flashback) Gi

I understand...

[10:08] (Flashback) Gi

I won't move until the persimmon blossoms!

[10:12] (Flashback) Gu

Very well.

[10:13] (Flashback) Gu

You won't take that back, will you?

[10:15] (Flashback) Gu

If you can do it, that spot will be yours.

[10:24] (Flashback) Gi

I'm not scared...

[10:30] (Flashback) Gu

There's someone there.

[10:32] (Flashback) Gu

What? A kid?

[10:36] (Flashback) Gi

Intruders!

[10:38] (Flashback) Gu

Damn it! Shut her up!

[10:47] (Flashback) Gu

Did you know this was the mansion
of Kuchii Jinzaburou when you came in?

[10:51] (Flashback) Gu

Be careful.

[10:52] (Flashback) Gu

He's a master of the Gikei-style sword.

[10:54] (Flashback) Gu

Sword?

[10:56] (Flashback) Gu

All I need is this bamboo to defeat you!

[11:03] (Flashback) Gu

If they're thieves,
take them to the garrison.

[11:05] (Flashback) Gu

If they're assassins,
kill them where they stand.

[11:06] (Flashback) Gu

Yes, sir.

[11:11] (Flashback) Gu

Do you understand now?

[11:13] (Flashback) Gu

Sometimes, we get intruders like that.

[11:15] (Flashback) Gu

Trees give them a place to hide.

[11:19] (Flashback) Gi

I understand...

[11:21] (Flashback) Gi

But...

[11:22] (Flashback) Gi

This persimmon... You promised!

[11:29] (Flashback) Gu

That's right...

[11:30] (Flashback) Gu

You protected it to the end.

[11:35] (Flashback) Gu

Keep protecting that one place.

[11:41] (Flashback) Gu

But for today, come inside and rest.

[11:48] (Flashback) Gu

You kept that up every day, huh?

[11:51] (Flashback) Gi

Yes, Father.

[11:54] (Flashback) Gi

I did my best!

[12:25] Gu

Foolish child of man...

[12:48] Gu

I'm alive...

[12:49] Gu

I survived?

[12:53] Gu

I didn't die...

[12:56] Gu

I can still fight!

[14:04] Gu

You're that...

[14:07] Gu

You survived?

[14:10] Gu

I found you...

[14:12] Gu

You killed my father!

[14:14] Gu

This time, I'll kill you in a fair fight,

[14:19] Gu

like my father tried to do!

[14:31] Gu

That's right.

[14:33] Gu

That's what you should do.

[14:34] Gu

Avenge your father.

[14:36] Gu

That is the war you chose.

[14:39] Gu

And it's up to you and no one else
when your war is over.

[14:44] Gu

Even if it's the end of the world.

[14:49] Gu

If you don't know how to use your sword,
you can't even cut a shirt.

[14:54] Gu

Watch this, kid.

[14:58] Gu

I'll show you how it's done.

[15:03] Gu

We didn't get much for all that effort.

[15:07] Gu

We weren't expecting to.

[15:10] Gu

The goal was to get experience
for our soldiers.

[15:13] Gu

We're returning to Sasu. Hurry.

[15:17] Gu

Everyone, board the ships!

[15:19] Gu

Start boarding!

[15:20] Gu

Hurry!

[15:21] Gu

Hurry it up!

[15:21] Gu

We're boarding the ships, they said.

[15:24] Gu

We're back to that hell below decks, huh?

[15:27] Gu

I wish they'd just leave us here.

[15:31] Gu

Hey. You're going to pay
a price before you go.

[15:34] Gu

J-Japanese!

[15:36] Gu

One survived!

[15:54] Gu

Run! Hurry!

[16:07] Gu

Damn!

[16:11] Gu

Cowards.

[16:13] Gu

What is it that scares so you?

[16:15] Gu

It's just a filthy wolf...

[16:19] Gu

It's Ryuu Fukukou-sama!

[16:21] Gu

Look. In just four days
since that night assault,

[16:25] Gu

the wolf has turned
into a pathetic wild dog.

[16:29] Gu

Losing a war is a sad thing.

[16:35] Gu

Do you understand what this is?

[16:36] Gu

It's what's left of a weapon.

[16:39] Gu

It belonged to the man who was with you,
the one with the face of an ogre...

[16:48] Gu

Onitakemaru...

[16:50] Gu

His blood was a brilliant red.

[16:53] Gu

What will yours look like?

[16:55] Gu

Is it worthy enough
for my blade to drain it?

[16:58] Gu

You look like a stray dog,
but are you still a wolf inside?

[17:02] Gu

He doesn't understand you.

[17:04] Gu

I don't care.

[17:06] Gu

Words mean nothing.

[17:09] Gu

What better way to understand someone
than through lethal combat?

[17:15] Gu

Yeah...

[17:19] Gu

You're right...

[17:20] Gu

This will be the last battle

[17:24] Gu

on this island!

[17:42] Gu

It's a sad thing.

[17:44] Gu

The battle is already won!

[17:47] Gu

No matter what you do with that sword,

[17:49] Gu

it will never point toward victory!

[17:55] Gu

You don't understand?

[17:57] Gu

What are those sad swings of your blade for?

[18:02] Gu

Who are they for?

[18:04] Gu

There's nobody left!

[18:08] Gu

Or will you tell me that this is
some feeble way of getting revenge?

[18:16] Gu

Revenge?

[18:18] Gu

Don't make me laugh!

[18:40] Gu

Damn you!

[18:47] Gu

Protect General Ryuu!

[19:21] Gu

It's not a war fought for a reason,

[19:23] Gu

or for someone else's sake.

[19:26] Gu

I'm fighting my own war.

[19:32] Gu

Just like everyone else...

[19:37] Gu

A war I can be proud of!

[19:41] Gu

Even you, a man possessed by battle,
can understand that, right?

[19:56] Gu

The Battle of Tsushima Island ended that day,

[19:59] Gu

*with an overwhelming victory
by the Mongol forces.*

[20:08] Gu

Kudoun-sama,

[20:10] Gu

General Kouchakyuu and General
Ryuu Fukukou seem to be delayed.

[20:16] Gu

They should return soon.

[20:19] Gu

I heard this island was
of no consequence at all.

[20:22] Gu

It seems we took longer than we thought.

[20:25] Gu

But that is how all battles
with a new people are.

[20:30] Gu

Use the lessons you've learned here
to fight even harder in Kyushu.

[20:35] Gu

Kyushu Island, huh?

[20:37] Gu

If there are lots more like him...

[20:41] Gu

There's not a lot of reason for optimism.

[20:43] Gu

Now, men, make these
Japanese kneel before us.

[20:49] Gu

I'll be watching you!

[21:16] Gi

Where are the Mongols?

[21:17] Gi

Where is everyone?

[21:19] Gi

I was hidden by leaves?

[21:26] Gi

Kano!

[21:48] Gi

Jinzaburou?

[21:53] Gu

So you survived?

[21:56] Gi

Yes... I did.

[22:00] Gi

Just me...

[22:02] Gi

I was the only survivor...

[22:05] Gu

Surviving means winning.

[22:13] Gu

You...

[22:16] Gu

Princess!

[22:17] Gu

I'm so glad you're safe!

[22:22] Gu

You survived, too?

[22:29] Gu

Jinzaburou,

[22:31] Gu

Tsushima isn't finished yet!

[22:35] Gu

Yes...

[22:40] Gu

We can still fight!

[23:26] Gu

*There were exiles at Tsushima
who fought the Mongols.*

[23:32] Gu

*The records of the Hachiman
temples say this, but no more.*

Revision #1

Created 2025-12-14 23:27:32 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:27:32 UTC by whimsee